

Литературный язык: возможна и нужна ли наддиалектная форма хантыйского языка в современных условиях?

Кошкарева Наталья Борисовна

доктор филологических наук, профессор,

главный научный сотрудник Сектора языков народов Сибири Института филологии СО РАН,
зав. кафедрой общего и русского языкознания Новосибирского государственного университета

Письменность – ключевое понятие для определения литературного языка

- Литературный язык — общий язык письменности того или иного народа, а иногда нескольких народов — язык официально-деловых документов, школьного обучения, письменно-бытового общения, науки, публицистики, художественной литературы, всех проявлений культуры, выражающихся в словесной форме, чаще письменной, но иногда и в устной.

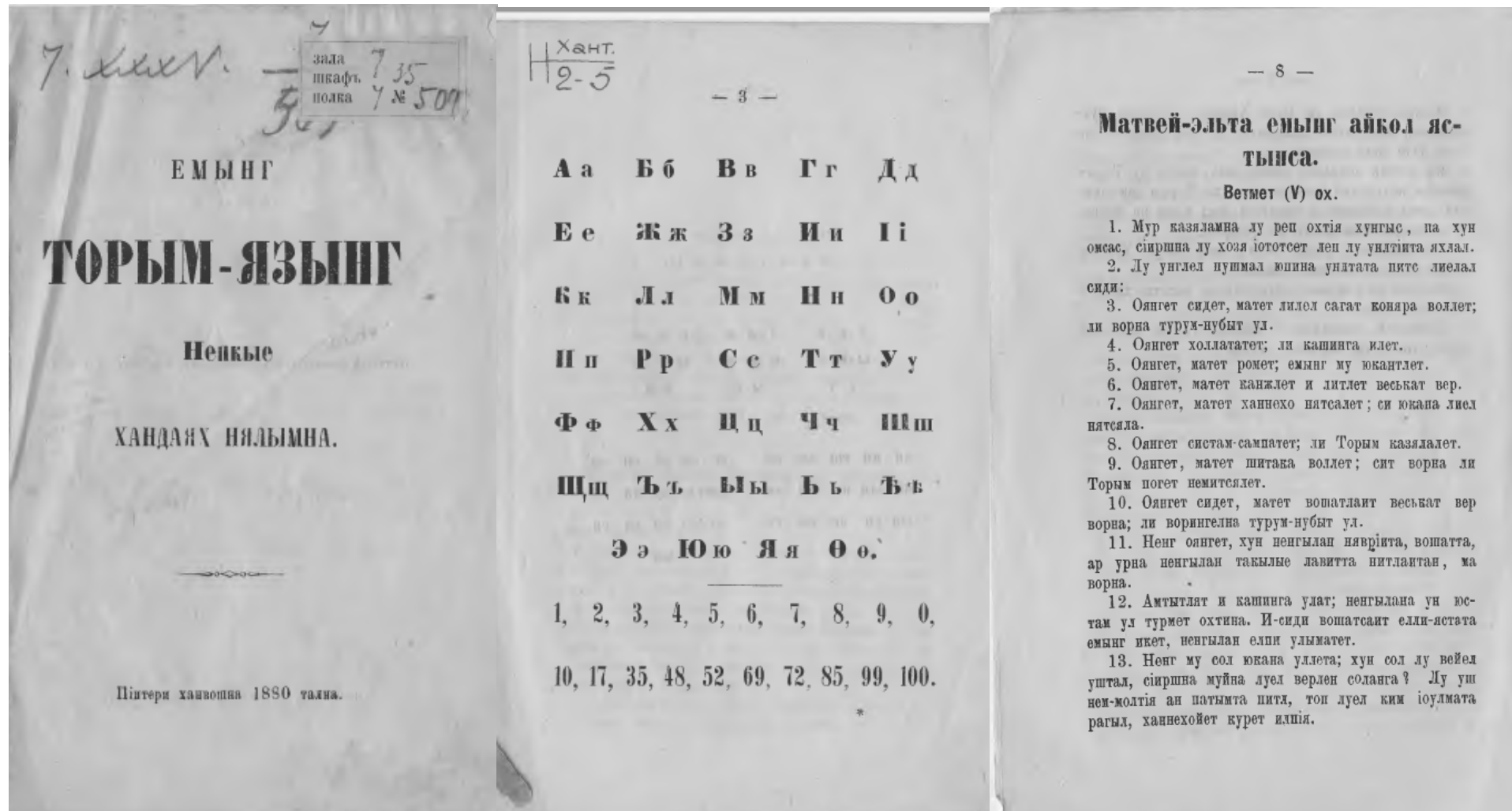
История создания литературного хантыйского языка

1-й этап – миссионерский этап (до революции 1917 г.):

- перевод на хантыйский язык религиозных текстов;
- Обдорская церковно-приходская школа, которую окончил П. Е. Хатанзеев.

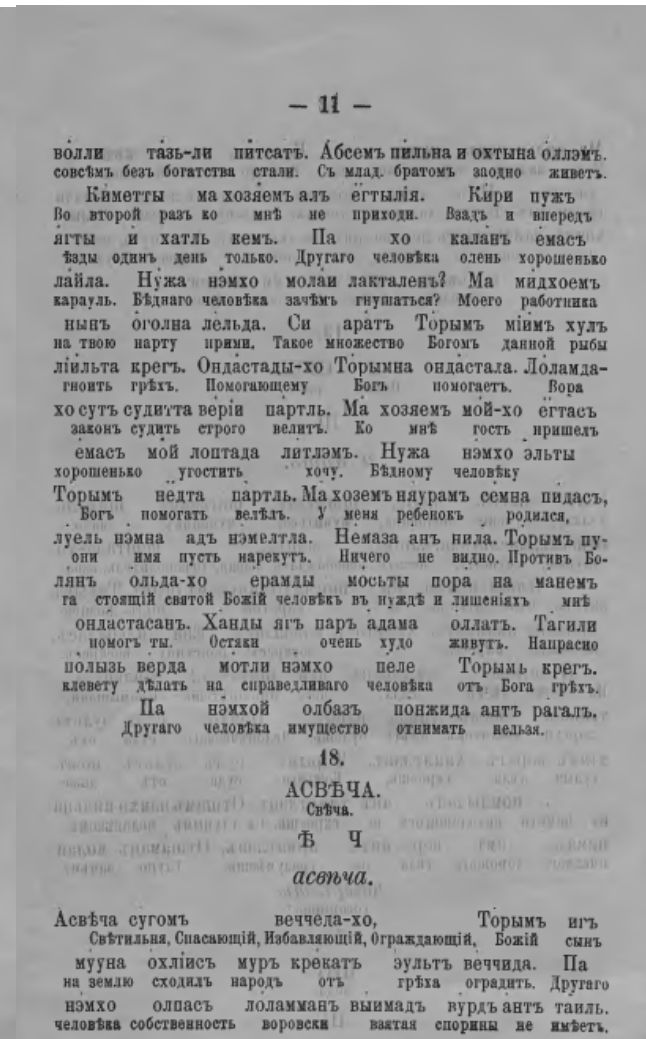
Типичная основа литературных языков – духовная литература, переводные библейские тексты. Основа русского литературного языка – церковнославянский язык, по сути заимствованный, что обеспечивает «высокий» стиль.

Первые книги на хантыйском языке 1880

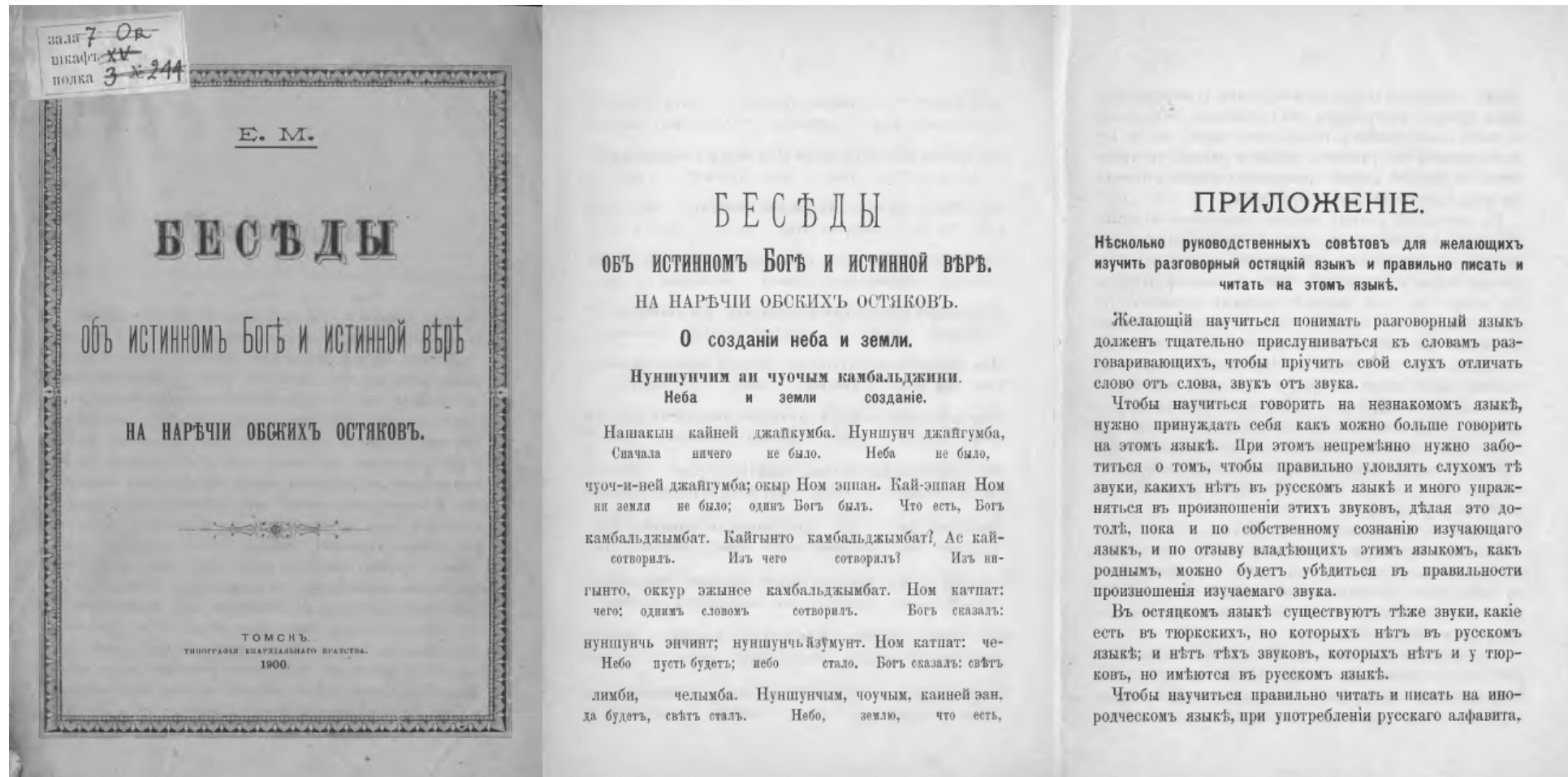


Первые книги на хантыйском языке 1897

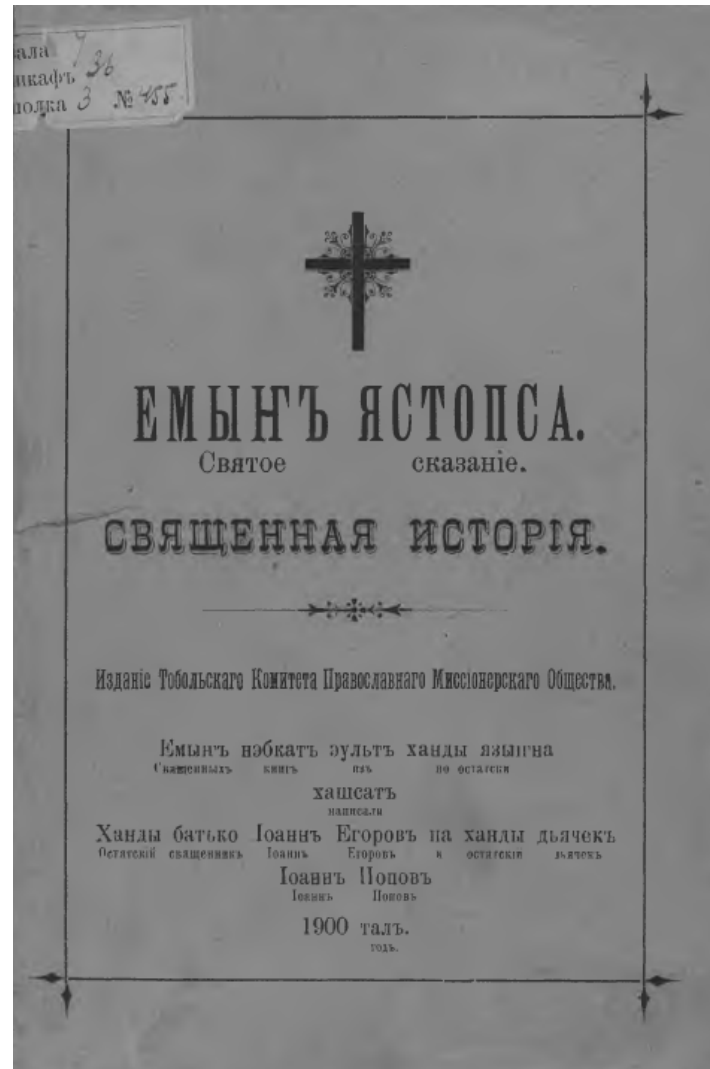
Сумать вождь моза ягта выччилэмь.
До Березова съездить хочу



Первые книги на хантыйском языке 1900



Первые книги на хантыйском языке 1900



История создания литературного хантыйского языка

- 2-й этап – 30-е гг. XX в.: создание письменности на обдорском и казымском диалектах (латиница);
- фонематический принцип;
- литературная традиция не сформировалась;

Пётр Ефимович Хатанзеев (1894 – 1970)



— 36 —

MuŇ as-juganev hulyŇ.

Hul ke antom us lohn, muŇ hozjev te-dot antom us lohn. In muŇ kortyŇ-hojatuv izat isagat velposlöt.



Aspon vantlöt.

MuŇ poslev ovyn, jinkl sjada sorym. Tovijin top jinkjl mol utyjt. LuŇ pora te-dytyn. Asponet luŇun noh-almiluv izat hulna telyji.

Hul leluv njezahna, soliman amuj po-zyŇa sangartman.

*Kat pannji sogonset
jinka, kidymtak pozy-
na vosjkyset jinka pa
manset.*

1937 г. Переход на кириллицу с
сохранением фонематического принципа



Вольфганг Штейниц
(1905-1967)

«Справочник по орфографии
хантыйского языка» (1937)

История формирования литературного хантыйского языка

- 3-й этап – 40-50-е гг. XX в.: расцвет формирования «литературной» традиции.
- Из русского языка заимствуется слоговой принцип русской графики.
- Свод правил не создан.
- Диалектная база – среднеобской диалект.
- Неудачный лингвистический выбор диалектной базы для литературного языка. Экстралингвистический критерий: «срединное» положение. Не учтен лингвистический критерий (t/ɫ).
- Большое количество переводной литературы, которая издавалась огромными тиражами (несколько тысяч экземпляров, теоретически в каждой семье могло быть больше 10 книг на хантыйском языке).
- Идеологическая основа – формирование коммунистического мировоззрения. Публицистический стиль.



ЁШ ХОТЫНГ.

(Пирь-ь вой ветти хо потрит зыт.)

1.

Тунг ерт хатл. Тамись турымны ма унт хуват янгхта люпитым. Си киньси ям, хун нанг утэн—эти хошим сунгие тайтын, хотя нох сорлтыта па хошмыттыта рахыт. Сит пата тунг ерт—луиси. Ун воштинь тамись ертны—восьлых, а

48

Г. ВАЙДУКОВ



ПОЛЮС ЭЛ'ТЫ
АМЕРИКАЯ



А. ЛЯПИДЕВСКИЙ
СОВЕТСКИЕ СОЮЗЫ

ЧЕЛЮСКИНЦЫ

КНИЖКА ЛЕВОНУС ХАВОНЕ
АЛАЧЕН В. С.

Редактор ВОЛДЕН А. Г.

Учредитель верис КОЖИ Б.



ИЗДАТЕЛЬСТВО ГЛАВКОМКОММУНИКАЦИОННОЙ СЛУЖБЫ
ЛЕНИНГРАД - 1989

Па ротан хувын юхыт кутны тут суттым кат-
тымтыс—мет мотты хус юхыт кутны ёвыртыс.

Эвиленгки нох тотис па тут суттым хут-
тыты тахи пета манта питеыс. Тоньси паитны
шуиттл, рохним юхыт этты вуратл. „Туп,—
нумысл тув,—тутленгки антат хурытыс“. А тув
ант хурытл, тув сит киньси катты тэт. Еша
пусынг эпыт авта питеыс, па сясьта питеыс, хот-
сат тутны юх полхыт картятт.

Эвиленгки паста шушта питеыс и хары унт
лота этыс, па ситы нох тотимтыс, мет мотты
самыт сэнгканьсьта вотеыс.



7

Е. И. ЧАРУШИН

РАССКАЗЫ

НА ХАНТЫЙСКИЙ ЯЗЫК
ПЕРЕВЁЛ В. С. АЛАЧЕВ

РИСУНКИ АВТОРА



Государственное Учебно-педагогическое издательство
Министерства просвещения РСФСР
Ленинградское отделение
Ленинград - 1949

Д.Н.Мамин-Сибиряк

АЛЁНУШКА
МОНЬСИТ



учпедгиз 1951



ШОВЫРЛЭНГКИ ШАТИПСЭТ

Хопшат шовырлэнгки карымсы итп
омыстэт сахат номсыт рувмыс, сялта пит
сялман потыртл:

„Ма, хопшат шовырлэнгки, утыпсэм кинь
нэмхоят ситы атма ант утл! Па хой ма
тангем пенгк ант тохытл! Вой ветты ёх,
пыт, порвоит, вохсарыт па унт маркынг во
меналэнг нётып ворыш, сэмнгыт ким пата
тым макла, си унта ошты ворнга тув ун
нгет ёвра курнгытатны ма тюпынг поших
таттит. Ар пельк эвыт шук манэм ёхытл,
тэм тавытта ма нэмотты ант тайтым: к
хунгхта тангки иты ант мошиттым, унгх хи
ант хоштым. Шоп, ма пенгктамны яма капу
нёнгхырым, па кар неттытым, па портаньс

и

Т.СЕМУШКИН

ТАЛЕКО ПА ТУВ ПАТТАПТЫ
ЛИЛИТА



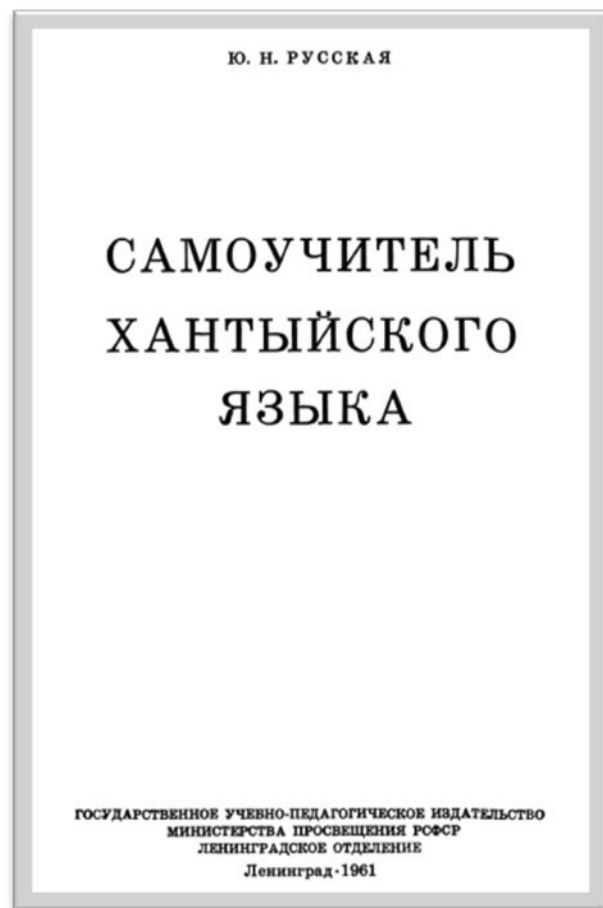
УЧПЕДГИЗ - 1951

Совещание по языкам народов Севера (тезисы докладов).
М.; Л., 1952.



Н. И. Терешкин (1913-1986)
предложил создавать
письменность на нескольких
диалектах хантыйского языка.
Для западной диалектной
группы - на казымском
диалекте, так как среднеобские
ханты в достаточной степени
владеют русским языком и для
них обучение в школе с
первого класса надо начинать
только на русском языке.

Совещание по языкам народов Севера (тезисы докладов).
М.; Л., 1952.



Ю. Н. Русская: «Наши издания на хантыйских языках мы разделили на четыре группы, поскольку четыре группы ханты **НЕ понимают друг друга – это РАЗНЫЕ ЯЗЫКИ одной семьи**».

История формирования литературного хантыйского языка

- На этом история формирования литературного хантыйского языка заканчивается (. / ?)
- 80-е гг. XX в.: публикации на разных диалектах;
- стихийное создание нескольких вариантов письменностей;
- в явном виде правила не сформулированы, каждый методист публиковал учебники в соответствии с собственными представлениями;
- не было необходимого лингвистического описания фонетического и грамматического строя хантыйских диалектов;
- субъективные интерпретации и влияние русского языка.

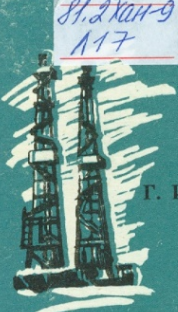
А. М. СЕНГЕПОВ, Е. А. НЕМЫСОВА

ХАНТЫ ЯСАНГ



Ст. Хан-9
117

Г. И. ЛАЗАРЕВ Н. М. АКСАРИНА А. М. СЕНГЕПОВ



ХАНТЫ ЯСЫН



Правовой аспект

- Переход от фонематического письма к слоговому в 1950-е гг. официально никогда и нигде не был утвержден.
- Решение исполнительного комитета Совета народных депутатов Ханты-Мансийского автономного округа Тюменской области от 25.04.1990 № 73. Алфавит включает 53 буквы для всех диалектов хантыйского языка.
- Решение не исполняется. Нет ни одной публикации, в которой этот алфавит был бы реализован полностью и последовательно.

Исполнительный комитет

РЕШЕНИЕ

от 25.04.90 г.

№ 73

г. Ханты-Мансийск

Об утверждении алфавита
хантыйского и мансийского
языков.

Исполнительный комитет Совета народных депутатов
автономного округа

РЕШИЛИ:

1. Утвердить усовершенствованный алфавит хантыйского
и мансийского литературного языков, согласно приложению
№ 1, 2.

2. Просить Министерства народного образования РСФСР
перенести действующие учебники на усовершенствованный алфавит.

3. Просить областного управления издательства полигра-
фии и книжной торговли подготовить общий набор шрифтов для
выпуска газет, художественной и политической литературы для
Ханты-Мансийской типографии.

4. Считать утратившим силу решение окрисполкома № 199
от 27.11.85 г.

Председатель исполкома
Секретарь исполкома

А. Филипенко
М. Маркелов

Чернышова

Алфавит
хантыйского языка

Аа	Ää	Ää	Бб	Вв	Гг
Дд	Ее	Ёё	Әә	Өө	Єе
Ёё	Жж	Зз	Ии	Йй	Кк
Кк	Лл	Лл	Мм	Нн	н
ң	Оо	Ӗӗ	Өө	ӖӖ	Өө
Пп	Рр	Сс	Ѕѕ	Тт	Уу
Ӧӧ	ӨӨ	Фф	Хх	х	Цц
Чч	Чч	Шш	Щщ	ъ	ы
ь	Ээ	Юю	Ӳӳ	Яя	Ӷӷ

Какой «язык» должен быть представлен в учебниках родного языка?

- Бытовой?
- Эталонный? Идеальный? Литературный?

Две противоположные тенденции

- В учебниках родного языка должна отражаться «высокая» литературная норма (ср. примеры в упражнениях в учебниках русского языка).
- В учебниках должен быть представлен локальный вариант изучаемого языка (однако он существует обычно только в устно-бытовой форме, это ведет к ограничению разнообразия функциональных стилей).

Литературный язык

- высшая наддиалектная форма языка, нормированная и имеющая широкий диапазон функциональных стилей.

Литературный язык

- высшая **наддиалектная** форма языка, нормированная и имеющая широкий диапазон функциональных стилей.

Литературный язык

- высшая наддиалектная форма языка, **нормированная** и имеющая широкий диапазон функциональных стилей.

Литературный язык

- высшая наддиалектная форма языка, нормированная и имеющая широкий диапазон функциональных стилей.

Наддиалектная форма

Западные диалекты

- казымский
- шурышкарский
- приуральский

Восточные диалекта

- сургутский
- ваховский
- васюганский

Наддиалектная форма

Западные диалекты

- **казымский**
- шурышкарский
- приуральский

Восточные диалекта

- **сургутский**
- ваховский
- васюганский

Возможна ли единая литературная норма для западных диалектов?

- Лингвистически – однозначно ДА.
- Экстралингвистически – зависит от решений окружных администраций (?), так как диалекты находятся в разных округах (ХМАО и ЯНАО). Необходима согласованная языковая политика.

Нормированная форма языка

- обладающая в большей или меньшей степени письменно закреплёнными нормами.
- Словари, справочники, учебные пособия, издания художественных текстов.
- Литературный язык – язык художественной литературы.
- Фольклор.

Широкий диапазон функциональных стилей

Стили письменной формы языка:

- стиль художественной литературы;
- публицистический;
- официально-деловой;
- научный и др.

Публицистический стиль

- В настоящий момент публицистический стиль является основой для формирования хантыйской литературной традиции.
- Письменный язык всегда существенно отличается от устного.

Специфика публицистического стиля

- Лексика
- Общественно-экономическая тематика текстов >
большое количество заимствованных слов, которые в бытовой речи не употребляются.

Специфика публицистического стиля

- Морфология и синтаксис
- Использование конструкций, редких в устной речи.
- Разная частотность грамматических категорий (неочевидное наклонение).

Формы неочевидного наклонения

(96) Я *ици*, *яй*л атэлт *ици* шәшмәс,
мәта тәхи ән вәты хә лүв. Я *ици*,
хүв яңхәс, муй ван яңхәс, хәтләл
күтлунәла йис, муй ән йис. Ици
эвәлт аңкел *ици* митра вєр=**м**=а_л,
ици эвәлт *ици* митра вєр=**м**=а_л –
*яй*л ис вәл=**м**=а_л [ай икие]. Яй_л ис
вүслә на ин әпәт аканя
вєрн'=**м**=а_л. [КММП: 162]

Ну вот, старший брат зашагал; разве
есть места, которые бы не знал этот
мужчина! Долго ли ходил он, коротко
ли ходил он, полдень настал или не
настал еще. Оказывается, мать такую
хитрость сделала. Оказывается, такую
хитрость придумала, [младший брат]
был душою-тенью своего старшего
брата. Душу-тень старшего [сына]
взяла и вселила ее в куклу из волос.

Причастные изъяснительные конструкции

- -

(97) *Иськи талэв манум ант па номлэм.* [ХЯ. 31.08.1991. С. П. Кононова «Рот мувеми восум ма»]

iški	tāl=ew	mān=əm	ānt	pa	nom=λ=em
холодный	зима=POSS	идти=PP	не	и	помнить=Pr=OBJ.1SG.SG

‘Я не помню, (как) прошла холодная зима.’

Изъяснительные сложноподчиненные предложения (источник информации)

Си юпийн мирхотн ясанг вусат Ново-Аганской Совет кося ёх. Лыв путарсат **си олангн, муй** ин Советат верлат хантэт, юрнат волупсы лэсятты пата [ЛПХ. 28.04.1989. Т. Молданова «Мосл муv!»]

‘После этого на собрании слово взяли руководители Ново-Аганского совета. Они говорили **о том, что** теперь делают советы, чтобы улучшить жизнь хантов и ненцев’.

Порядок слов и частей сложного предложения

- Русский языка:

подлежащее – сказуемое – дополнение

главная часть – зависимая часть

- Хантыйский язык:

подлежащее – дополнение – сказуемое

зависимая часть – главная часть

Синтаксис фольклорных текстов

(2) *Лүв хути щартәң хӧ вӧлмај пӧти јиләңа хащәс.* [CHX: 39]

λũw	χõti	šãrtəŋ	χɔ	wɔλ=m=aλ
он	ведь	шаман	мужчина	быть=PP=3SG

pãti	liλəŋ=a	χăś=əs=Ø
из-за	живой=DAT	остаться=PAST=SUBJ.3SG

‘Он ведь в живых остался, так как был шаманом.’

Синтаксис публицистических текстов

(3) *Лүв мойләсы шуши мирәт культура вер әхтыйн хүв мәр, яма рәпиптал пәта, па нәптәл 60 ола ювмал пәта.* [ХЯ. 12.02.2005. В. Аликов «Округ дума 35-мит мирхот»]

lǔw	mɔjlə=s=i=∅	šöši	mir=ət	kul'tura			
он/а	подарить=PAST=PASS=SUBJ.3SG	местный	народ=PL	культура			
wɛr	ɔχtijən	χǔw	mär	jäm=a	rɔpit=t=aλ	päta	pa
дело	на	долгий	время	хороший=ADV	работать=PrP=3SG	из-за	и
nɔrt=əλ	60	əλ=a	jǔw=m=aλ	päta			
век=POSS.3SG.SG	60 год=DAT	статья=PP=3SG	из-за				

‘Она была награждена за то, что долго и хорошо работает на культуру родного народа и в связи с 60-летием.’

Синтаксис публицистических текстов

(4) *Ма вәйтлум, хуты лүв хӱл велпәслӱты вєра сӱмӱн, ици пӱта лүвєла хурамӱн шайтӱт на кӱт карты анӱӱн мойлалум.* [ХЯ. 12.02.2005. Л. Спирякова «Хӱннєхӱ пєла сӱмӱн»]

ma	wɔjət=λ=əm	χõti	lũw	χũl	welpəsλə=ti	wer=a
я	знать=Pr=SUBJ.1SG	как	он	рыба	добывать	дело=DAT
sãm=əŋ	ši	pãta	lũwela	χõraməŋ	šaj	pũt
сердце=ADJ	этот	из-за	ему	красивый	чай	котел
kãt	karti	an=ŋən	mɔjλə=λ=əm			
два	железный	чашка=DU	подарить=Pr=SUBJ.1SG			

‘Я знаю, как он любит охотиться и рыбачить, поэтому я ему красивый чайник и две железные чашки подарю.’

Синтаксис публицистических текстов

- Сложных предложений с союзами, аналогичных русским, в хантыйском языке исконно не было, но они появляются.
- Изменение порядка следования главной и зависимой частей приводит к формированию связующих средств союзного типа. Строй хантыйского языка меняется: осложненные предложения с причастиями и деепричастиями уступают место сложным предложениям с финитными сказуемыми в обеих частях.

Изменение стратегии повествования

(6.1) *Вельци ханты мулт=ум=ан, щиран хантэн кэняра вэл, хулты-хулты лув вельци ара лартилаты титас.* (6.2) *Щи киньца муй, тажа йис там ицки мувеван.* (6.3) *Сус пот=ум артан вэнта манас.* (6.4) *Щи вэнт хот хар верас.* (6.5) *Йетн холмес=м=ал юпиян, рымхум=ты вэнта, хэллалэ: мулты иса ици сацл.* (6.6) *Хэлтажан: вов-вов-вов.* (6.7) *«Па щит, мата мулты янхум мувеман-йицкеман щимац сый па иса ант хэлясум.* (6.8) *Щит лув и муй увал?»* [ККО-1: 64]

(6.1) Когда человек был только что сотворен, тогда людей было еще мало, только-только они стали расселяться. (6.2) Так вот наступила зима на этой нашей холодной земле. (6.3) Осенью, когда реки замерзли, (человек) пошел в лес. (6.4) В этом лесу сделал стоянку. (6.5) Вечером, после того как заночевал, пока не стемнело, услышал: что-то слышится. (6.6) Прислушивается: вов-вов-вов. (6.7) «Что же это, по каким бы землям-водам я ни ходил, такого звука никогда не слышал. (6.8) Кто же это кричит?»

Изменение стратегии повествования

Основная линия повествования данного отрывка связана с описанием событий, происходящих с человеком:

(6.1) людей было мало,

(6.3) человек пошел в лес,

(6.5) человек услышал какой-то звук,

(6.7) прежде такой звук человек не слышал.

Все эти события названы финитными глаголами, которые поддерживают непрерывность повествования и преемственность от предложения к предложению главного субъекта рассказа. Второстепенные обстоятельства осуществления данных действий выражаются «второстепенными» грамматическими формами – причастными конструкциями.

(7.1) *Тәм хурн нын пелана вантӓл ай-
кежӓт акӓтты неңие Ольга Зеленина.*
(7.2) *Лӓв Ямал мӓв эвӓлт мӓн хуцева
юхтӓс, вӓнлтылӓс Нижневарттовской
пединститутӓн Ёмвои филиалн.*
(7.3) **Ши юпийн** *тӓм хурамӓн эвие
телевиденияйн рӓнитты титӓс.*
(7.4) **Ин вӓнты** *Ольга Зеленина шуши
мирӓт пӓта телевизор хувӓт арсыр
айкежӓт тӓл, ям, вулӓн хӓнты хуятӓт
олӓнӓн путӓртӓл.* (7.5) *Лӓв округевн
арсыр тӓхетӓн, ай кӓртӓтн, вӓнт
шушетн вӓс.* (7.6) **Муй** *щӓта вантӓл,
иса* *мирева путӓртӓл. ...*
(7.7) *Лӓнхалӓв, лӓлн лӓв на ар ол мӓн
мирев пӓты ат путӓртӓс, ям хуятӓт
тила ат вӓйтантылӓс.* [ХЯ.
13.01.2006. Надежда Новьюхова]

(7.1) На этой фотографии на вас
смотрит корреспондент (букв.: ново-
сти собирающая женщина) Ольга
Зеленина. (7.2) Она с Ямала к нам
приехала, училась в Нижневарттов-
ском пединституте, Ханты-
Мансийском филиале. (7.3) **После
этого** эта красивая девушка на теле-
видении работать стала. (7.4) **С этих
пор** Ольга Зеленина для коренных
народов по телевизору разные ново-
сти ведет, о хороших хантыйских
оленеводах рассказывает. (7.5) Она в
округе в разных местах, в разных
деревнях, в стойбищах побывала.
(7.6) **Что** там видит, **все** людям рас-
сказывает. ... (7.7) Мы хотим, **чтобы**
она еще много лет для наших людей
рассказывала, **чтобы** с хорошими
людьми встречалась.

(11) *Утие, йиукӑн пелӑк керӑтсум, си мӑр нӑн шенк ар вер версӑн.* [KKO-2: 172]

õri=je	jink=əŋ	pələk	kerət=s=əm			
старшая сестра=DIM	вода=ADJ	сторона	обходить=PAST=SUBJ.1SG			
ši	mär	nəŋ	ʃenk	ar	wɛɪ	wɛɪ=s=ən
этот	время	ты	очень	много	дело	сделать=PAST=SUBJ.2SG

‘Сестра, я водные стороны обходил, ты тем временем много зла сделала.’

(12) *Утие, йиукӑн пелӑк керӑтмем мӑр нӑн шенк ар вер версӑн.*

õri=je	jink=əŋ	pələk	kerət=m=ɛm		
старшая сестра=DIM	вода=ADJ	сторона	обходить=PP=1SG		
mär	nəŋ	ʃenk	ar	wɛɪ	wɛɪ=s=ən
время	ты	очень	много	дело	сделать=PAST=SUBJ.2SG

‘Сестра, пока я водные стороны обходил, ты много зла сделала.’

Формирование новых типов конструкций: определительные сложные предложения

– Предложения с семантикой предметного отождествления:

(81) *Тăм кӑрта тӱвӑм хӱйӗн йухи тӱси.* [CHX: 33]

tām	kɔrt=a	tǔw=əm	χɔj=λ=ən
этот	деревня=LAT	взять=PP	человек=POSS.3SG.SG=LOC
jǒχi	tɔ=s=i=∅		
обратно	отвести=PAST=PASS=SUBJ.3SG		

Букв.: В эту деревню приведенным человеком отведен обратно.

‘Тот, кто привел в деревню, отвел мужика обратно.’

Формирование новых типов конструкций: определительные сложные предложения

Муй мосл, **щит** лӧта! [СНХ: 28]

‘**Что** надо, **то** купи!’

Муй хӧлэс, **иса** путэртсэлдэ [СНХ: 70]

‘Что случилось, все рассказал.’

Формирование новых типов конструкций: определительные сложные предложения

– Предложения пространственной семантики:

(83) *Тут лэты тăхиян нĕмăлт ăнт хăтьл, на лалъ мăнты тăхиян сэн нелак хăтьл ан нелак хăтьл.* [ККО-3: 127]

tūt	λε=ti	tāχij=ən	neməlt	ănt
огонь	съесть=PrP	место=LOC	ничто	не

χāt'=λ=∅

остаться=Pr=SUBJ.3SG

‘Там, где пожар был, ничего не останется, а там, где война прошла, где-то чаша останется, где-то блюдец останется.’

Повторы типичны для устной речи

(85) *Па ици велум тǎхел муй тǎхиян вэл?* [KKO-3: 129]

pa	śi	weλ=əm	tǎχ=eλ	mǒj
и	это	убить=PP	место=POSS.3SG.SG	что
tǎχij=ən	wɔλ=∅			
место=LOC	быть.Pr=SUBJ.3SG			

Букв.: Их убитое место в каком месте есть?

‘А где находится то место, где их убили?’

(86) *И, йивѣлан-ǎсѣлан, щǎта ки йухэтты тǎхэмэн, лэтэм тǎхи на ици, йащэм тǎхи на ици.* [CHX: 121]

jiw=λap	ǎs=λap	śǎta	ki	jǒχət=ti		
отец=без	мать=без	там	если	дойти=PrP		
tǎχ=em=ən	λɛ=t=em			tǎχi	pa	śi
место=POSS.1SG.SG	съесть=PrP=3SG			место	и	тот

‘И-и, безродные, там, где догоню, там и съем, там и выпью.’

Кира путалэл **хулта** лǎрийэл, лǔв па **щив** мǎнэл [СНХ: 112]

‘**Куда** гирька катится, **туда** и он идет.’

Щǎлта шǔшмэс **тухи пэла**, **хулта** сэмнэл вантсаңэн [СНХ: 75]

‘Пошел **туда, куда** глаза глядят.’

Перспективы формирования литературного языка

- Публицистический стиль – фактическая основа, на которой в настоящее время формируется письменный хантыйский язык. Он в большой степени подвержен влиянию со стороны русского языка, что естественно.
- Позитивные тенденции: для выражения смыслов, нетипичных для устной речи, используются исконные, а не заимствованные средства хантыйского языка.

Перспективы формирования литературного языка

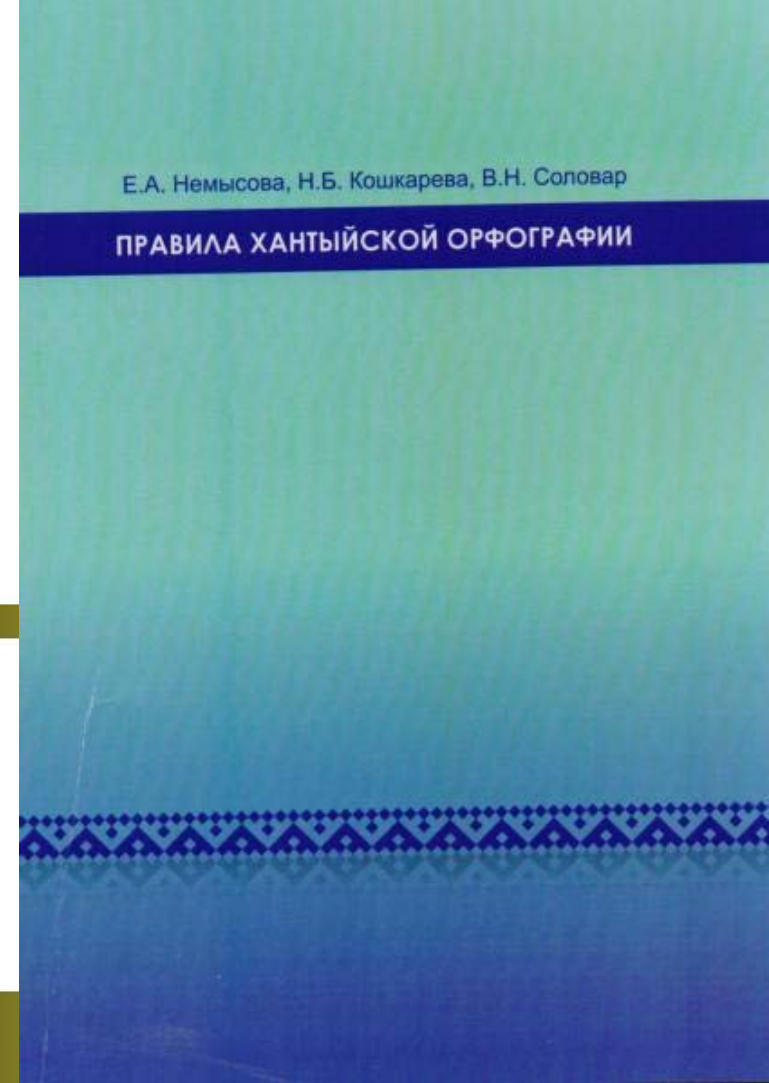
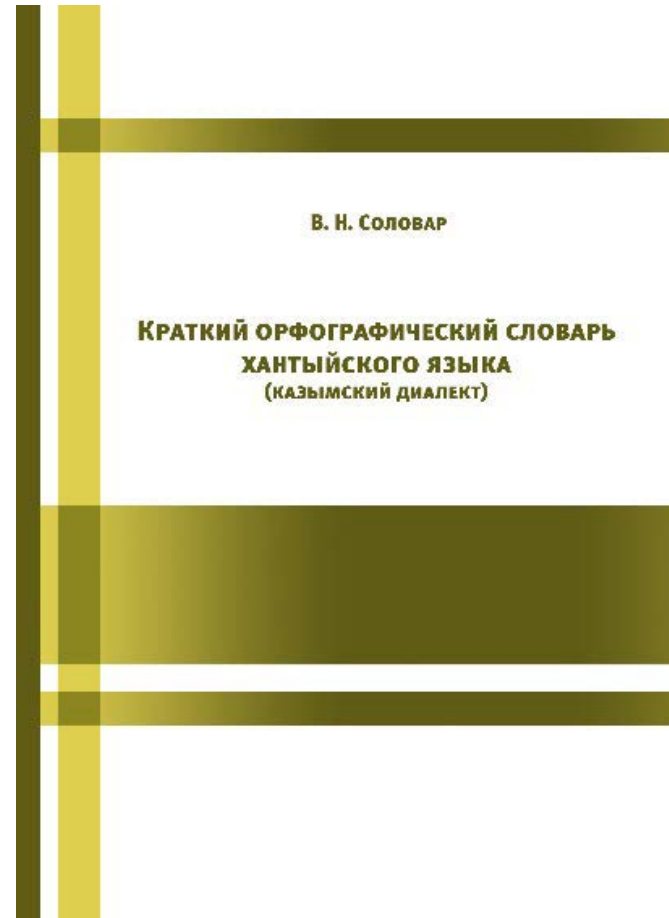
- Учебная литература – основа для формирования **нормированной** хантыйской речи. Необходимо принять осознанное решение: какой эталон будет заложен в основу учебных текстов – фольклорный или публицистический? В зависимости от этого в учебниках должны быть представлены определенные типы слов и предложений, тексты должны строиться с соблюдением определенных принципов, так нормы хантыйского языка будут стабилизироваться.
- Наличие устойчивой письменной традиции способствует сохранению языка.

Для формирования литературного языка необходимо

- Создание большого толкового словаря академического типа, включающего диалектные варианты.
- Создание академической грамматики хантыйского языка, включающей раздел, посвященный сопоставлению диалектов. Это позволит увидеть, как много общего между разными диалектами.
- Создание комплекта учебников на единых последовательных теоретических основаниях.

Что уже сделано

- Свод орфографических правил
- Орфографический словарь
- Словари разных диалектов



Актуальная задача – правовая база

- 1931 г. - Научный совет Всесоюзного центрального комитета нового алфавита при Президиуме Совета национальностей ЦИК СССР и Сектор науки Наркомпроса РСФСР утвердил фонематический принцип.
- 1950-е гг. – стихийный переход от фонематического письма к слоговому, который никогда и нигде не был утвержден официально, у него нет теоретического обоснования и единых принципов.
- 1990 г. – решение исполнительного комитета Совета народных депутатов Ханты-Мансийского автономного округа Тюменской области от 25.04.1990 № 73, которое не исполнялось и не исполняется до сих пор.
- 2019 г. – ???

- Спасибо за внимание!